

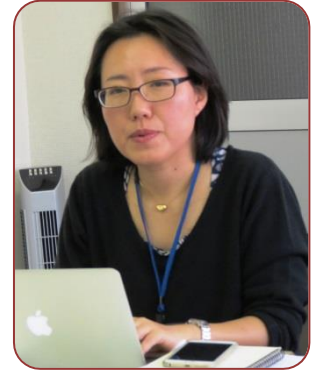
为什么外国人不愿意去医院呢？

「因为与医生的沟通有困难，所以，不愿意去」

「外国人茶话会」 报告



司仪
安銀柱(アンウンジュ)さん



医生	「痛吗？」
尼泊尔人	「是的」
医生	「只是轻微的疼痛吗？」
尼泊尔人	「是的」
医生	「特别痛吗？」
尼泊尔人	「是的」
医生	「不痛吗？」
尼泊尔人	「是的」

这看起来是个笑话，而事实上它并非一个笑话，而是一个尼泊尔人在医院发生的真实的故事。对完全不懂日文的人来说，针对医生的问题，他只能回答说「是」。相信这是任何一个不懂日文的外国人都经历过的。

身体不舒服时如果可以到医院

去看看，自己会比较安心。但是，有很多外国朋友「去医院」比「生病」更不安。

我在10月份有参加了「町のひろばと順天堂大学との協働プログラム」的会议。

它是针对外国人因各种原因无法及时到医院就诊而耽误了最好治疗时间的问题进行改善的课题。能为住在日本的外国人做些贡献，对于FICEC工作人员来说是一件非常难得的事情。

就本次会议议题，11月FICEC在交流中心的2楼举行了「为什么外国人不愿意去医院看病」主题的茶话会。共有5位台湾籍，3位中国籍，3位韩国籍，2为泰国籍，4位日本籍的朋友参加了此次活动，活动中大家一边品尝茶点，一边交流了感想。

在这里我们听到大家谈及平时还对自己的日文非常自信，但当孩子发生事故紧张到连最简单的日文也说不出口的经验，听到大家谈及只是因为治疗药物造成的消化不良，但却因语言不通产生的不安而导致自己经历了内镜检查等等的经验谈。这让我们深深感到，在综合病院设置可以帮助外国朋友进行翻译的重要性和必要性。

翻译功能的设置可以减轻患者就诊时对医院产生的不安。但是，对于外国朋友来说，也不能过分依赖日本医院的翻译系统，要让自己具备在紧急时刻可以叫救护车的日语能力也非常重要。

加入国民医疗保险，每年接受定期健康诊断、学习好日语，让自己在日本这个异国他乡，守护

好自己和家庭成员的健康是一件非常重要的事。

本次茶话会的结果，老师们的研究也多多少少起到了一些作用，大家都衷心的希望，外国人不要再怀揣着不安到医院就诊，希望所有的外国朋友可以更快的过上安心的生活。

文・安 銀柱（アン・ウンジュ）

中小学入学说明会开始了。请确认日程！

春天里，小学入学儿童和学生的保护者说明会将在 2 月份开始。发给小学入学孩子的就学通知书会在 1 月中旬邮送给住民票上登录的户主。各个学校的举办日程有所不同，请注意确认，避免搞错日期。

如果您未能收到「就学通知书」，请速与各市街的学校教育课联络。

另外，在入学前要搬家到其他市街的家庭，需要在国立，私立小学就学的家庭，因万不得已的理由不能入学的家庭，就学通知书姓名记载错误的家庭也请与学校教育课取得联系。



隆重的 「FICEC 的义卖会」



义卖会每天都有举行。有空的时候来 FICEC 逛逛吧！也许您可以挖到合心的宝物。

「公民馆活动」 结交朋友和了解日本的地方

为了给各地居民提供各种各样活动支援各市街都会设有公民馆。这也是一个学习的场所、也是一个了解日本文化的场所、也是一个健康管理的场所、在这里您可以有很多的体验。您要不要来参与一下您有兴趣的活动呢。

在下一期，我们会对公民馆的活动内容进行详细介绍、希望它可以成为各地居民加深感情的好机会。

为高中・大学入学费用苦恼的朋友提供的咨询

上高中，专门学校，大学需要各种各样的费用。作为保护者您是否有想过利用日本政策金融公库的教育一般贷款（国家的教育贷款）。此贷款会根据您抚养孩子的人数，为各收入阶层提供服务。（世帯年收 200 万日币以下的家庭还可以享受优惠制度）

- 申请（全年任何时间都可以）

（网站 <https://www.jfc.go.jp/n/finance/search/ippan.html> 和邮寄）

- 偿还期间（15 年以内）
- 偿还方法（每月偿还额是固定的，在校期间可以只支付利息）

■咨询 日本政策金融公庫川越支店（提供申请咨询）049-246-4271

■咨询・资料申请 0570-008656

